



**PROD  
EXPO**  
February  
9–13 2015

Натуральное из  
**Сербии!**  
Зал 3, павильон 2, стенд № 23570



ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ  
ПАЛАТА СЕРБИИ





Натуральное из  
**Сербии!**

Зал 3, павильон 2, стенд № 23570

# О Сербии



«Республика Сербия является государством сербского народа и всех проживающих на ее территории граждан, которое базируется на власти прав и социальной правде, принципах гражданской демократии, человеческих правах и правах меньшинств, а также свободах и принадлежности европейским принципам и ценностям.»

*Конституция Республики Сербии, Статья 1.*

## Сельское хозяйство

Сербия обладает очень благоприятными природными условиями для развития разнообразного сельскохозяйственного производства: зерновых культур, промышленных растений, виноградов, овощей и фруктов, семенных и посадочных материалов, лекарственных растений, крупного и мелкого рогатого скота. Благодаря первичному сельскохозяйственному производству предоставлена возможность развивать пищевую промышленность: кондитерскую, индустрию растительных масел, сахара, пива, соков, индустрию по переработке овощей, муки, мяса и др.

Приоритетная задача сербского сельского хозяйства - повысить общий уровень конкурентной способности, найти новые рынки, приспособиться к правилам и стандартам ЕС и ВТО, завоевать новые знания и технологии, которыми можно способствовать новым изменениям в структуре с/х и быть готовым к конкуренции на отечественном и международном рынках.



## Преимущества вложений в экономику Сербии

- Благоприятное географическое положение, позволяющее получение поставок в течение суток на любом пункте в Европе
- Высокообразованная и Конкурентноспособная рабочая сила
- Реорганизованная и стабильная финансовая система
- Несложные процедуры открытия и регистрации предприятия
- Несложные процедуры проведения внешнеторговых сделок и осуществления иностранных инвестиций

## Бестамованный доступ сербских товаров

Подписанные соглашения о свободной торговле позволяют доступность товаров для почти 800 миллионов потребителей:

- Соглашения с Россией, Р. Беларусь и Казахстаном
- Переходное торговое соглашение с ЕС
- Соглашение со странами членами: «CEFTA» (страны Балканского региона), «EFTA» (Норвегия, Швейцария, Исландия, Лихтенштейн)
- Соглашение с Турцией

## Общие данные

- Положение: Юго-Восточная Европа, центральная часть Балканского полуострова
- Географические координаты: 44 00 N, 21 00 E
- Площадь: 88.361 км<sup>2</sup>
- Количество населения: 9,5 миллионов
- Границы: Сербия граничит с Венгрией, Румынией, Болгарией, Македонией, Албанией, Черногорией, Боснией и Герцеговиной и Хорватией
- Столица: Белград, около 1,6 млн. жителей
- Города, насчитывающие более 100.000 жителей: Нови Сад, Ниш, Крагуевац, Приштина, Суботица
- Государственное устройство: парламентарная республика
- Официальный язык: сербский
- Национальная монета: динар (100 пар)
- Часовая зона: GMT+1





## Соглашение о свободной торговле между Российской Федерацией и Республикой Сербия

Сербия является единственной страной, вне СНГ, заключившей соглашение о свободной торговле с Россией. Товар, имеющий сербское происхождение, может экспортироваться на территорию России - без таможенных пошлин (Приказ ФТС России от 31.10.2011 N 2223).

### Выгодный налоговый режим

- Налоговая ставка на заработные платы – 10%
- Налоговая ставка на прибыль предприятия – 15%
- Налог на добавленную стоимость:
  - общий – 20%
  - специальный – 10%



“Republic of Serbia is a state of Serbian people and all citizens who live in it, based on the rule of law and social justice, principles of civil democracy, human and minority rights and freedoms, and commitment to European principles and values”.

*Constitution of the Republic of Serbia, Article 1.*

## Agriculture

Serbia has favorable natural conditions for the development of a variety of agricultural products: cereals, industrial plants, grapes, fruits and vegetables, seeds and planting material, medicinal herbs, and livestock. Primary agricultural production enabled the development of food processing industry: confectionary, vegetable oils industry, sugar industry, breweries, juices production, vegetables processing industry, production of flour, meat, etc.

Priority objective of Serbian agriculture is to increase general level of competitiveness, find new markets, adapt to rules and standards of the EU and WTO, conquer new know-how and technologies that will change the existing structure of agriculture and be ready to meet competition on local and international market.



# About Serbia



## General Data

- Location: Southeastern Europe, central part of the Western Balkans
- Geographic coordinates: 44 00 N and 21 00 E
- Territory: 88.361 square kilometers
- Population: 9.5 million
- Borders with: Hungary, Romania, Bulgaria, Macedonia, Albania, Montenegro, Bosnia and Herzegovina and Croatia
- Capital city: Belgrade, circa 1.6 million inhabitants
- Cities above 100,000: Novi Sad, Niš, Kragujevac, Priština, Subotica
- State organization: Parliamentary Republic
- Official language: Serbian
- National currency: RSD – dinar
- Time zone: GMT+1

## Advantages of Investing in Serbia

- Favorable geographic position, owing to which any shipment can reach any location in Europe within 24 hours
- Highly educated and competitive labor force
- Restructured and stable financial system
- Simple procedures for a company start-up and registration
- Simple procedures for foreign trade transactions and foreign investments

## Free Trade Export of Serbian Goods

Several free trade agreements have been signed, ensuring supply of goods to nearly 800 million consumers:

- Agreement with the Russian Federation, Belarus and Kazakhstan
- Stabilisation and Association Agreement with the EU
- CEFTA
- Agreement with the EFTA members
- Agreement with Turkey



## Free Trade Agreement Between the Russian Federation and the Republic of Serbia

Serbia is the only country, out of the Commonwealth of Independent States, which concluded the Free Trade Agreement with the Russian Federation. Goods of Serbian origin can be exported to the territory of the Russian Federation without paying customs duties (the Decree of the Customs Service of the Russian Federation as of 31 October 2011 N 2223).

### Favorable Tax Regime

- Tax rate on personal income of 10%
- Corporate profit tax rate of 15%
- VAT rate:
  - general – 20%
  - special – 10%



АЛЕВА / ALEVA



Представительство в РФ  
Москва, Кутузовский проспект, 7/4, корп.1, офис 170  
Т/Ф: +7 495 974 80 23  
+7 499 243 34 34  
М: +7 926 273 44 13  
E: alevamoskva@mail.ru  
dragana.orlandic@aleva.rs  
www.aleva.rs

Пищевая промышленность АЛЕВА, завод с 60-летней традицией в производстве пищевой продукции.

В настоящее время это современный завод по производству пищевой продукции, узнаваемый по качеству, созданному бренду, как на отечественном рынке, так и на многих экспортных рынках.

АЛЕВА в настоящее время выкупает, и в своих цехах перерабатывает более 10.000 т свежих овощей, которые в качестве своей продукции АЛЕВА продает во всем мире. В настоящее время продукты Алевы известны даже за пределами нашей страны, на рынках европейских стран, стран бывшего Советского Союза, Америки, Австралии, а с недавних пор – и Ближнего Востока.

Желая удовлетворить желаниям современных потребителей, команды по развитию АЛЕВЫ занимаются разработкой функциональных продуктов питания во всех категориях.

В ассортименте АЛЕВЫ в настоящее время находятся следующие категории продуктов: супы, приправы, соусы, порошковые десерты, напитки и чай, добавки к жаркому и добавки для консервирования.

Визия руководства фабрики, также как и связь традиции и качества, гарантируют успешное развитие и рыночное расширение АЛЕВЫ.

**Готовьте с улыбкой!**



Aleva a.d. is one of the leading Serbian food producers, with over 60 years of presence on domestic and foreign markets. We are permanently working on satisfying the needs of modern consumers applying the latest technologies and standards in the field of production and marketing of high quality and healthy food.

Our product range consists of: soups, ground spice red paprika, spices and seasonings, sauces, sweet powdered products, teas, baking and preservation additives.

Following the trends in nutrition and increasing consumers demands for natural nutrition, we have produced a unique line of products under the name Aleva Natur. Company's vision and a blend of tradition and quality are the foundation of our success.



БАНИНИ / BANINI



Николе Тесле 5, 23300 Кикинда, Р. Сербия  
Т: +381 230 410 410, 26 558  
Ф: +381 230 421 438  
E: [banini@banini.co.rs](mailto:banini@banini.co.rs)  
[www.banini.co.rs](http://www.banini.co.rs)

Дело с вкуснейшими сладкими и солеными изделиями началось уже в 1985 году, когда в городе Кикинда было открыто кондитерское предприятие Банини. Компания Банини прилагала усилия в расширение своего производственного ассортимента и в настоящее время своим покупателям может предложить самую разнообразную кондитерскую продукцию: вафли, печенье и кексы, сухие кексы, кремы, десерты и снеки.

Девиз компании «сладкая сторона мира» отражает её позицию и заботу, с которой наша компания относится к своим потребителям, а так же свидетельствует о том, насколько все наши усилия направлены на то, чтобы их жизнь сделать слаще. Компания Банини уже несколько десятков лет занимается производством брендов и рецептов частной торговой марки. Когда речь идет о частных марках продуктов, стандарт, соблюдаемый нашей компанией, заключается в том, что наши изделия должны удовлетворить ваши потребности и потребности ваших покупателей. Мы применяем самые качественные ингредиенты, предлагаем разнообразные варианты упаковок, стандартизированные формулы, последовательность в приготовлении продукции, проверенное качество предоставления услуг.



The production of delicious sweet and salty pastries began in 1985, when Banini factory was established in the city of Kikinda. Banini developed its production program and today it produces a wide range of various confectionery categories for customers – wafers, biscuits and cookies, hard biscuits, cream, desserts and range of salty snacks – thin sticks, pretzels, crackers, fish shaped snacks.

The company's slogan “Sweeter side of the world” reflects the position of our company and care for our customers and shows our dedication to making their lives sweeter.

Banini is a company that has a tradition of producing brands and PL programs. When it comes to PL, the standards that are met in Banini are based on your requirements, as well as customers' requirements. In production, we choose the finest ingredients, we use various versions of the package, we fulfill all the standards in the preparation of the products, and we can be proud of the quality of services.



## ВИНО КАЛЕМ / VINO KALEM



*Вино Калем.* ВЕЛИКА ДРЕНОВА

37245 Велика Дренова, Р. Сербия  
Т/Ф: +381 37 725 050, 725 111  
E: [vinokalem@gmail.com](mailto:vinokalem@gmail.com)  
[www.vino-kalem.com](http://www.vino-kalem.com)

ВИНО КАЛЕМ АО – Велика Дренова является одним из старейших предприятий в Сербии, с традицией более века в производстве саженцев виноградной лозы и фруктовых саженцев. Начало организованного производства в этом крае Сербии находится в далеком 1892. году, а также и создание кооперативов, которое посредством различных форм существования длится непрерывно до сих пор.

Как следствие приватизации в 2009. году ВИНО КАЛЕМ АО перерастает в акционерное общество и этим начинается новый период в развитии, что отражается, прежде всего, в расширении производственной деятельности. Кроме производства виноградных и фруктовых саженцев, общество запускает производство качественных и первоклассных вин и фруктовых дистиллятов – ракий. Применяются самые современные технологии и оборудование для производства и выдержки вина. Как результат непрерывной работы, инвестиций в персонал и отслеживания потребностей, привычек и вкусов потребителей, покупателям наших продуктов и потребителям была предложена новая палитра продуктов узнаваемого качества и современного дизайна.



VINO KALEM AD, Velika Drenova, is one of the oldest organisations in Serbia with tradition longer than one century in production of vine grafts and fruit nursery plant material. The beginnings of organised production in this area started in 1892 as creating all kinds of associations, and other form and as so they exist till nowadays.

After process of privatisation in 2009, VINO KALEM AD, has grown into the joint stock company, which results in a new period in development of the company. Following the production of vine grafts and fruit nursery plant material, the company also started to produce quality and high quality vines and fruit distillates-brandy with the highest technology level in production and modern equipment for production of vines as a result of continuous work and investments in experts in this area of production. In addition, by following the trends and consumers' taste, the company offers to all buyers of our products a new range of products with recognizable quality and modern design.



ГЕНЕЗА / GENEZA



Бука Караджича бб, 24420 Канижа, Р. Сербия

T: +381 24 874 987

M: +381 63 1057 668

E: [info@geneza.rs](mailto:info@geneza.rs)

[www.geneza.rs](http://www.geneza.rs)



Предприятие по внешней и внутренней торговле ООО Генеза представляет собой компанию, которая уже более 20 лет работает в сфере пищевой промышленности. Вся продукция распределена по следующим группам: сушеные овощи и фрукты, лекарственные растения, приправы и специи, зерновые культуры. Продукция выращивается на лучших земельных участках и поставляется непосредственно фермерами.

На территории региона нашу продукцию используют для потребностей мясной промышленности, в сфере упаковки продовольствия, потребностей кондитерской промышленности и производства растворимого супа.

Основной частью нашего ассортимента является производство сушеных овощей. Благодаря непрерывному процессу производства обеспечен постоянный объем запасов следующих видов продукции: сушеная морковь, сушеный пастернак, сушеный сельдерей (корень и листья), сушеная петрушка (листья), сушеный шпинат (листья и порошок), перец (кубики и молотый), сушеный картофель (кубики). Технические условия позволяют компании, по требованию покупателя, осуществить помол, очистку и смешивание продуктов по желаемой рецептуре.

В части лекарственных растений в ассортименте представлены ромашка и мята.

Постройка нового логистического центра вместимостью 2.500 мест в системе паллетных стеллажей позволяет нам качественное, непрерывное и надежное снабжение покупателей.



Geneza Ltd. is a company with an over 20-years old tradition in doing business within the field of food ingredients. Our products are classified into several product-groups being: dried vegetables and fruits, frozen vegetables, spices, nuts, seeds and grains. All of these products come from the best fields directly from farmers.

We supply in the whole region the meat industry, packaging industry, confectionary industry, instant soup producers.

The most important part of Geneza's portfolio is the production of frozen vegetables and fruits, spices, grain goods, dried vegetables – dried carrots, dried parsnip, dried celery root and leaf, dried parsley leaf, dried spinach leaf and powder, paprika cube and minced, dried potatoes cube and herb teas – chamomile and mint.

In addition, Geneza has the technical requirements for grinding, cleaning and mixing products to the desired recipes based on customer needs. The biggest advantage of our company is flexibility. Thanks to our high-capacity logistics center of 2,500 pallet places we can provide continuous and reliable supply to our customers.



## ДИСТИЛЛЕРИЯ ЧОЛИЧ / DISTILLERY ČOLIĆ



DESTILERIJA  
ČOLIĆ

Кутлово бб, 34000 Крагуевац, Р. Сербия  
Т/Ф: +381 34 595 222  
E: miloscolic@destilerijacolic.rs  
destilerijacolic@gmail.com  
www.destilerijacolic.rs

Дистиллерия Чолич находится в деревне Кутлово, на пути, который связывает большие города Крагуевац и Горни Милановац.

Сочетанием традиции и современных технологий Дистиллерия Чолич старается сохранить и развивать старую сербскую традицию производства качественных фруктовых ракий.

Это демонстрируется и выполнением стандартов качества HACCP, в результате чего продукция является полностью безопасной для потребителей.

Путем проведения контроля процесса ферментации нам удастся получить из фруктов лучшее.

Используя процесс дистилляции в котлах с колонкой для дистилляции и дефлегматором имеем возможность, путем отделения фракций, получить из фруктов лучшее, при чем все вредные и для здоровья опасные вещества выбрасываем из продукта.

Таким способом полученные дистилляты помещаются в погребе и после многолетнего хранения в контролируемых условиях они получают узнаваемое качество.

Дистиллерия Чолич, для любителей высококачественных фруктовых ракий, имеет возможность предложить прим. 150.000 литров фруктовых ракий (предложение включает ракию из сливы, яблок, айвы, груши вилямовки и медовину) в год.

Надеемся, что ваши потребности в этой продукции в будущем превысят эти мощности.



Distillery Čolić is located in Kotlovo village, which is on the way connecting Kragujevac and Gornji Milanovac. By connecting tradition and modern technology, the Distillery Čolić wants to preserve and improve the old Serbian tradition of producing quality fruit brandies.

This commitment of the Distillery Čolić is shown by fulfilment of all quality standards of HACCP, thus all its products are completely healthy safe for consumers.

By controlling the fermentation process, we get the best from fruit. By performing distillation in boilers with distillation column and dephlegmator, we are able to separate fractions and to extract the best from fruit. In this way, the distillates are stored to cellar where after many years of aging, under controlled conditions, they get the well recognizable quality.

Distillery Čolić offers annually around 150,000 liters of various kinds of fruit brandies to all those who like it (plum, apple, quince, Williams pear and honey), and we hope that your demand for these products will exceed our capacity in the future.



## ЗЛАТИБОРАЦ / ZLATIBORAC



Мойковачка 58, 11136 Белград, Р. Сербия  
Т: +381 11 2399 313  
Ф: +381 11 2399 314  
E: office@zlatiborac.rs  
www.zlatiborac.com

Златиборац ООО является семейной компанией из Сербии, которая производит высококачественные пршуты (ветчины) и другие мясокопченные деликатесы. Традиционные рецепты и естественный процесс сушения и копчения мяса на дереве бука, является наследием Златиборского края на протяжении веков, а производственные мощности компании Златиборац находятся в том же месте, где и началась традиция – в нетронутой природе деревни Златибора в Мачкате.

Традиция сушения мяса началась в 1885 году, когда предки семьи Стоянович между первыми в Мачкате начали традицию соления, сушения и копчения мяса. Нетронутая природа, чистый горный воздух, уникальный климат Златибора и традиционные рецепты остались сегодня такие же, как много веков назад. Новое – это технологии, научные достижения и самые высокие современные стандарты гигиены в производстве и охраны окружающей среды.



Zlatiborac is the family company from Serbia which produces top quality dried and smoked hams and other meat delicatessen. Traditional recipes and natural process of drying and smoking meat is the local heritage of Zlatibor Mountain. The whole region of Zlatibor is famous for the best dry beef smoked ham, especially the small village of Mačkat, which is called “the World capital of Prosciutto”. 129 years old tradition first started in the Village of Mačkat and in the same place the modern production plant of Zlatiborac is located today. The unique climate of Zlatibor Mountain and the old family recipes are the same since 1885, when the first members of the Stojanović family started to prepare famous meat delicatessen. The family secret recipe is being kept and passed for six generations, but eagerly shared through famous Zlatiborac tastes with people all over the world.

During the years, Zlatiborac has become the leader in production of durable dry meat delicatessen in Serbia, while continuous investments in quality have brought new opportunities for Zlatiborac to sell its products over the region and open the door to new global markets.



ИТН ГРУПП / ITN GROUP



Дубровачка 22, 11080 Земун, Р. Сербия  
Т : +381 11 3160 328  
Ф: +381 11 3161 770  
E: [gordana.petrovic@itn.rs](mailto:gordana.petrovic@itn.rs)  
[www.itn.rs](http://www.itn.rs)

Компания «ИТН ГРУПП» основана в 1992 году с целью внедрения новых технологий в пищевую промышленность. В состав «ИТН» входят «ИТН Агротех» (сельскохозяйственная механизация и агроинжиниринг), «ИТН Фудтех» (производственное оборудование, проектирование и инжиниринг в области пищевой промышленности) и «ИТН Эко Повлен», «Косьерич» (фабрика по переработке фруктов, овощей и лекарственных растений).

Годовой товарооборот фабрики составляет 5.000 тонн, и в основном, включает в себя переработку ягод, в основном, малины. Кроме того, компания занимается переработкой ежевики, вишни, сливы, черники, дикорастущих плодов, а также, овощей-зеленого горошка, сахарной кукурузы и зеленой фасоли.

Продукция упаковывается как под фирменной маркой «All Fresco», так и по желанию заказчика. Помимо готовой продукции, осуществляются и поставки сырья.



ITN group is a company established in 1992 with the aim to implement new technologies in food industry. The company consists of "ITN AgroTech" (agriculture machinery and engineering in agriculture), "ITN FoodTech" (production equipment, designing and engineering in the field of food industry) and "ITN Eko Povlen Kosjerić" (the factory for processing of fruit, vegetables and medical herbs).

An annual turnover of the factory amounts to 5,000 t and it mostly involves the manufacturing of stone fruit, primarily raspberries. In addition to it, the company deals with processing of blackberry, sour cherry, plum, blueberry, forest fruit as well as vegetables – pea, sweet corn and green bean.

Products have been packed under the All Fresco brand. In addition to finished products, the supply of raw materials is carried out, too.



## ЛУЧШЕЕ ИЗ ВОЕВОДИНЫ / THE BEST OF VOJVODINA



Проект краевого секретариата по делам  
экономики в Правительстве АК Воеводина  
– ЛУЧШЕЕ ИЗ ВОЕВОДИНЫ  
Бульвар Михаила Пупина 16,  
21000 Нови Сад, Р. Сербия  
Т: +381 21 4874 489  
Ф: +381 21 557 084  
E: sanja.jovanovic@vojvodina.gov.rs

Проект Лучшее из Воеводины включает лучшие продукты из Воеводины. Проектом утверждено и право на использование знака Лучшее из Воеводины, которое является результатом проведения соответствующей конкурсной процедуры для определенных областей производства, оценки качества в соответствии с соответствующими требованиями, деятельности аккредитованного агентства специалистов по контролю каждого отдельного продукта. До сих пор конкурсные процедуры были проведены для следующих групп продуктов: полеводческая и овощная продукция, продукты лекарственных растений, перерабатывающие продукты из масличных культур, семена для растительного производства – фрукты, овощи и перерабатывающая продукция, молоко и молочная продукция, мясо и мясные продукты, мукомольная и хлебобулочная продукция, кондитерская продукция-мед, вино-пиво-вода. Решение об использовании знака принимается Правительством Автономного края Воеводина.

Носители знака Лучшее из Воеводины – экспоненты:

- ПЕРЕЦ КРАСНЫЙ СЛАДКИЙ МОЛОТЫЙ, Витамин, Хоргош, [www.vitamin.rs](http://www.vitamin.rs)
- SHARDONNAY 2009 и ШИПУЧИЕ ВИНА КОВАЧЕВИЧ Винодельня Ковачевич, Ириг, [www.vinarijakovacevic.co.rs](http://www.vinarijakovacevic.co.rs)
- ЧАЙНАЯ КОЛБАСА ИМ Топола, Бачка Топола, [www.imtopola.rs](http://www.imtopola.rs)
- ТЕСТО ДЛЯ ТАЛЪЯТЕЛЛЕ Житко, Бачка Топола, [www.zitko.co.rs](http://www.zitko.co.rs)
- ДИАМАНТ растительное масло, Диамант Зренянин, [www.dijamant.rs](http://www.dijamant.rs)



- NS 6010 гибрид кукурузы и RIM1 гибрид подсолнечника, Научный институт по полеводству и овощеводству, Нови Сад, [www.ifvcns.co.rs](http://www.ifvcns.co.rs)
- GOLD ORGANIC; FLAKES CLASIC; CORN; WHOLE GRAIN FLAKES, Макароны изделия из speltin муки и из кукурузной муки, Цельное зерно зерновых культур, REPRO TRADE, Нови Сад, [www.reprotrade.co.rs](http://www.reprotrade.co.rs)
- JELEN (ОЛЕНЬ) – светлое пиво, Апатинский пивзавод, Апатин, [www.jelenpivo.com](http://www.jelenpivo.com)
- PREMIER РАКИЯ – ВИЛЬЯМОВКА и АЙВА Promont group – Promont Distillery, Нови Сад, [www.rakijapremier.com](http://www.rakijapremier.com)
- SAUVIGNON BLANC 2010 Винодельня Винум, Нови Сад, [www.vinum.co.rs](http://www.vinum.co.rs)
- ZDRAVO сок из свеклы, Здраво органик, Селенча, [www.zdravo.rs](http://www.zdravo.rs)
- LAV (ЛЕВ) пиво, Carlsberg Сербия, Челарево, [www.lavpivo.rs](http://www.lavpivo.rs)
- МИНИ С СЫПОМ, Mini Pani, Суботица, [www.minipani.com](http://www.minipani.com)
- EXIT – музыкальный фестиваль Петроварадин, [www.exitfest.org](http://www.exitfest.org)

## ЭКСПОНЕНТЫ

- JAM AND JELLY, Ириг, [www.jam-jelly.net](http://www.jam-jelly.net)
- НОВОСАДСКАЯ ЯРМАРКА, Нови Сад, [www.sajam.net](http://www.sajam.net)
- САВА КОВАЧЕВИЧ, Врбас, [www.savakovacevic.rs](http://www.savakovacevic.rs)
- ФРИГО ЖИКА-СОКО, Рума, [www.frgozika.rs](http://www.frgozika.rs)
- СЕВО, Жабаль, [www.kacamak.rs](http://www.kacamak.rs)
- МАРА, Сомбор, [www.mara-sombor.com](http://www.mara-sombor.com)





The Best of Vojvodina Project identifies the most quality products from Vojvodina. It establishes the right to use the Best of Vojvodina label which requires prior actions as follows: competition procedure for certain production fields; quality assessment; engagement of accredited tasting agencies and experts for every product. The Government of the Province of Vojvodina makes decision to grant the right to use the label. The competition has been announced up to now for the following groups of products: field and vegetable crops; herbal plants; oil plants; plant production seed; fruit, vegetable and products; milk and dairy products; meat and meat products; bakery products; confectionery products; wines, beer and water.

Holders of the BEST of VOJVODINA label are as follows:

- RED SWEET GROUND PEPPER Vitamin, Horgoš, [www.vitamin.rs](http://www.vitamin.rs)
- SHARDONNAY 2009 and SPARKLING WINE KOVAČEVIĆ Winery Kovačević, Irig, [www.vinarijakovacevic.co.rs](http://www.vinarijakovacevic.co.rs)
- ČAJNA KOBASICA IM Topola, Bačka Topola, [www.imtopola.rs](http://www.imtopola.rs)
- TAGLIATELLE Žitko, Bačka Topola, [www.zitko.co.rs](http://www.zitko.co.rs)
- DIJAMANT edible oil, Dijamant, Zrenjanin, [www.dijamant.rs](http://www.dijamant.rs)
- NS 6010 maize hybrid and RIMI sunflower hybrid, the Institute of Field and Vegetable Crops, Novi Sad, [www.ifvcns.co.rs](http://www.ifvcns.co.rs)



- GOLD ORGANIC; FLAKES CLASIC; CORN; WHOLE GRAIN FLAKES, Pasta from spelt flour and maize flour, whole grain, REPRO TRADE, Novi Sad, [www.reprotrade.co.rs](http://www.reprotrade.co.rs)
- JELEN – light beer, Apatin Brewery, Apatin, [www.jelenpivo.com](http://www.jelenpivo.com)
- PREMIER BRANDY-WILLIAMS PEAR AND QUINCE Promont group - Promont Distillery, Novi Sad, [www.rakijapremier.com](http://www.rakijapremier.com)
- SAUVIGNON BLANC 2010 Winery Vinum, Novi Sad, [www.vinum.co.rs](http://www.vinum.co.rs)
- ZDRAVO beetroot juice, Zdravo organic, Selenča, [www.zdravo.rs](http://www.zdravo.rs)
- LAV beer, Carlsberg Serbia, Čelarevo, [www.lavpivo.rs](http://www.lavpivo.rs)
- MINI SA SIROM, Mini Pani, Subotica, [www.minipani.com](http://www.minipani.com)
- EXIT – music festival, Petrovaradin, [www.exitfest.org](http://www.exitfest.org)

Co-exhibitors at the Prodexpo 2015 are:

- JAM AND JELLY, Irig, [www.jam-jelly.net](http://www.jam-jelly.net)
- NOVI SAD FAIR, Novi Sad, [www.sajam.net](http://www.sajam.net)
- SAVA KOVAČEVIĆ, Vrbas, [www.savakovacevic.rs](http://www.savakovacevic.rs)
- FRIGO ŽIKA-SOKO, Ruma, [www.frigozika.rs](http://www.frigozika.rs)
- SEVO, Žabalj [www.kacamak.rs](http://www.kacamak.rs)
- MARA, Sombor, [www.mara-sombor.com](http://www.mara-sombor.com)



РЕПУБЛИКА СРБИЈА  
 АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА  
**Покрајински секретаријат за привреду,  
 запошљавање и равноправност полова**



## МАСТЕР ФРИГО / MASTER FRIGO



Войслава Иветича 66  
11211 Борча, Белград, Р. Сербия  
Т: +381 11 3325 159  
Ф: +381 11 3328 770  
office@masterfrigo.com  
www.mffruits.com  
www.masterfrigo.com  
www.pkzlatibor.com



Master Frigo основан в 1992 году как частная компания, которая занимается проектированием, инжинирингом, продажей и монтажом охладительного оборудования.

Холодильный склад Master Frigo занимается выкупом, заморозкой, переработкой, упаковкой и экспортом малины и других фруктов. Мощности переработки – 20 т фруктов в сутки и мощности складирования – 2.500 тонн.

Технические, технологические и кадровые стандарты Master Frigo Fruits соответствуют требованиям мировых стандартов качества BRC, IFS, HACCP, ISO 22000: 2005, KOŠER и GLOBAL GAP.

На иностранные рынки экспортируется следующая продукция – глубокомороженая малина (целая), целая и ломаная, грис, а также ежевика, фруктовый микс, черника, слива, клубника, вишня, красная/черная смородина и фруктовое пюре.

Наряду с Master Frigo компания является владельцем и молочного завода MASTER MILK с суточными мощностями переработки 200 тысяч литров молока, а также одного из старейших с/х объединений в Сербии – ПК ZLATIBOR с собственной фермой коров и производством молочной продукции, на которой перерабатывается прим. 50.000 литров молока в сутки. Наш ассортимент Златиборской здоровой продукции включает йогурт, диет йогурт, кислое молоко, сметану, перец в сметане, Златиборский сыр, каймак и сыр-качкаваль.



Master Frigo was founded in 1992 as a private company dealing with design, engineering, sales and installation of refrigeration equipment.

A cold store Master Frigo Fruits is engaged in repurchase, freezing, processing and exporting of raspberries and other fruits. The processing capacity is 20 t of fruit per day and the storage capacity is 2,500 tons.

Technical, technological and HR standards of Master Frigo Fruits satisfy the highest global standards in terms of BRC, IFS, HACCP, ISO 22000:2005, KOSHER and GLOBAL GAP.

The products intended for the international markets are primarily I.Q.F. raspberries (whole), whole and broken, crumble and block, as well as blackberries, fruit mix, blueberries, plum, strawberry, sour cherry, red/black currant and fruit purre.

Apart from Master Frigo/Master Frigo Fruits, the company also owns Dairy MASTER MILK with a daily processing capacity of 200 thousand liters of milk, as well as one of oldest agricultural associations in Serbia, PK ZLATIBOR with its own cow farm and dairy, which processes about 50,000 liters of milk per day. Our Zlatibor range of healthy products include yogurt, diet yogurt, sour milk, sour cream, peppers in sour cream, Zlatibor cheese in slices, skimmed cheese and yellow cheese.



МИНИ ПАНИ / MINI PANI

**MiniPani**<sup>®</sup>

Ипподромская, б/н, ПФ 2, 24107 Суботица, Р. Сербия

Т: +381 24 621 521

Ф: +381 24 621 522

Е: [info@minipani.com](mailto:info@minipani.com)

[kontakt@minipani.com](mailto:kontakt@minipani.com)

[www.minipani.com](http://www.minipani.com)

Деятельность Mini Pani ООО – производство, складирование и дистрибуция глубокозамороженных полуготовых булочных изделий.

Мы интенсивно развиваем линейку продуктов, которые являются результатом собственных знаний. Результатом аккуратного выбора сырья, высочайшей степени контроля качества и соблюдения стандартов безопасности пищевых продуктов вместе с высоким уровнем подготовки наших сотрудников является товар безупречного качества на уровне ведущих мировых пекарских компаний. Наши продукты предоставлены на рынке под собственным защищенным знаком MiniPani.

MiniPani в Сербии начала свою деятельность в 2002 году. В то время как производство замороженной выпечки началось в 2005 году, и с этого года фирма находится на первых позициях списка компаний хлебопекарной промышленности в Сербии. Производственная база находится на 5.000 м<sup>2</sup>. Более 30 видов выпечки. Компания продает свою продукцию сотням магазинов в странах Западных Балкан, ЕС и в России.



The main activity of Mini Pani Ltd. is the manufacturing, storage and distribution of deep-frozen pastries.

We intensively develop MiniPani products with value-added properties which are the result of our own knowledge. A careful selection of raw materials, the highest level of quality control and adherence to standards for food safety along with a high level of expertise of our employees result in superior products with impeccable quality which can be measured with the products of the world's leading baking industry companies. Our products are placed in the market under its own trademarked brand name MiniPani.

MiniPani began its activities in 2002. Domestic production of pastries has taken place since 2005. Production facility extends over 5,000 m<sup>2</sup>. Product range consists of more than 30 kinds of pastries. MiniPani products are present in Serbia, in the markets of the Western Balkans, the EU and Russia.

# MiniPani®



## Слойка с сыром

THE BEST OF VOJVODINA  
NAJBOLJE IZ VOJVODINE  
NAJBOLJE IZ VOJVODINE



## МОНДИ ЛАМЕКС / MONDI LAMEX



211а Врдила, 36000 Кральево, Р. Сербия

T: 381 36 823 020

F: +381 36 823 019

E: [jovica.bojic@mondiserbia.rs](mailto:jovica.bojic@mondiserbia.rs)

[www.mondiserbia.rs](http://www.mondiserbia.rs)



Компания Mondi LAMEX учреждена в 2001 году в Кралеве, Сербия. Mondi LAMEX является специализированной компанией по производству замороженных фруктов и замороженного пюре высокого качества. Ежегодно завод производит около 6.500 тонн замороженных фруктов и около 4.000 тонн замороженного пюре.

Все продукты компании, с 2004 по сегодняшний день, оцениваются высокой BRC оценкой, и компания является пионером в имплементации Global Gap сертификата в Сербии. Одновременно мы предлагаем органическую продукцию, и обладаем Kosher сертификатом.

После более чем десяти лет успешного сотрудничества с крупнейшими мировыми компаниями в области молочной промышленности, производства джемов, соков, хлебобулочных изделий, общественного питания (Food Service), мы решили пойти навстречу требованиям клиентов и с этого года, в дополнение к другим продуктам, можем предложить замороженное пюре в специально разработанной упаковке размером 1 кг и 500 г, подходящей для распространения в объектах розничной продажи, HoReCa объектах и прочее.

В данный момент мы можем предложить различные продукты, как органические, так и обычные, а именно: малину, вишню, ежевику, сливы, абрикосы, чернику, тыкву, болгарский перец, а также другие виды фруктов и овощей.



Mondi Lamex was founded in 2001 in Kraljevo, Serbia. Mondi Lamex is a specialized company in production of frozen fruit and frozen high quality mashes. The company manufactures a total of 6,500 t of frozen fruit and around 4,000 t of frozen mashes annually.

Since 2004 all products have been estimated with BRC, and we are also pioneers in the implementation of the Global Gap Certificate in our country. Our product range consists of organic food, and we have Kosher Certificate.

Following the decades of fruitful cooperation with the largest global companies from dairy, jam, juice, bakery and food service industries, we have decided to meet requests of our clients and to offer them frozen mashes in specially designed packages of 1 kilogram and 500 grams easy for delivery to retail stores, HoReCa facilities and similar.

We are currently in a position to offer a wide range of products from organic to traditional raspberry, sour cherry, blackberry plum, apricot, blueberry, pumpkin, pepper and other kinds of fruit and vegetable.



## НЕКТАР / NECTAR



Новосадский путь 9, 21400 Бачка Паланка, Р. Сербия  
Т: +381 21 6302 470  
E: office@nectar.rs  
www.nectar.rs



**КАК ВСЕ НАЧАЛОСЬ** – Когда в конце 1990-х гг. люди собрались вокруг небольшого семейного предприятия и планировали принять главное место на столах даже самых придирчивых потребителей, мало кто верил, что нечто подобное было бы возможно в такой короткий промежуток времени.

**ИСТОРИЯ ОБ УНИВЕРСАЛЬНОСТИ** – За таким сильным развитием лежит убеждение основателей компании, что без полного контроля качества и тщательного мониторинга всего процесса принятия фруктовых продуктов, там не может быть высшего качества продуктов. Именно поэтому Нектар единственное предприятие в регионе с полностью завершённым производственным процессом: от сотрудничества с фруктовыми фермерами и закупки фруктов, через производство пюре и концентратов, до производства соков, нектаров, коньяков и мармелада.

**ФИЛОСОФИЯ «ЭТО ИМЕЕТ ЗНАЧЕНИЕ»** – Философия «Это имеет значение» влияет на отношение людей к жизни: все в жизни имеет значение, даже то, какой сок вы пьете.

Нектар является крупнейшим производителем фруктов в Юго-Восточной Европе, крупнейшей соковыжималкой фруктов в регионе, имеет наиболее важные международные сертификаты качества, самые современные технологии, и весь производственный процесс – от выращивания, через переработку фруктов до конечного продукта. Все это помогло миллионам потребителей выбрать Нектар и использовать этот выбор, чтобы сказать: это имеет значение!



THE STORY ABOUT THE BEGINNING – When back in the late 1990s the people gathered around a small family venture made plans to take the main place on the tables of even the pickiest consumers, few believed that something like that would be possible in such a short time. Still, the power of vision was boundless.

THE STORY ABOUT VERSATILITY – Behind such strong development lies the belief of the company founders that without full quality control and the careful monitoring of the entire process of making fruit products, there can be no top-quality products. That is why Nectar is the only factory in the region with a fully completed production process: from cooperation with fruit farmers and the purchase of fruit, through the production of purees and concentrates, to the production of juices, nectars, brandies and marmalades.

PHILOSOPHY IT DOES MATTER – The philosophy “It Does Matter” affects people’s attitude toward life: everything in life matters, even what juice you drink. Nectar is the biggest fruit processor in South-East Europe, the biggest fruit juice maker in the region, has the most important international quality certificates, the most modern technology, and a complete production process – from growing, through fruit processing to the end product. All this has helped millions of consumers choose Nectar and use that choice to say: it does matter!



Общее объединение  
предпринимателей Ариле –  
секция арильских холодильных  
цехов /  
Association of Entrepreneurs of  
Arilje Municipality – Cold Storage  
Section

Масарикова 1, 31230 Ариле, Р. Сербия  
Т: +381 31 896 614  
E: office@arilje.eu  
www.arilje.eu

Основная деятельность и производственная программа Общего объединения предпринимателей муниципалитета Ариле: Производство овощей, выкуп, упаковка (сортировка), замораживание, сушка, переработка и упаковка, сублимационная вакуумная сушка.

Цели выступления: Ознакомление рынка Российской Федерации с деятельностью Секции, презентация производственной программы Секции, аффирмация зарегистрированного названия происхождения «АРИЛЬСКА МАЛИНА», расширение экспорта на рынок Российской Федерации, встречи с существующими партнерами и установление новых деловых контактов.

Компании-члены Объединения, выступающие на Выставке «ПРОДЭКСПО-2015»

**FRIGO JUNIOR DOO** – замороженные  
ягоды и фрукты / frozen fruit  
Vigošte bb, 31230 Arilje  
Т: +381 31 893 509  
E: frigojunior@gmail.com  
www.frigojunior.rs

**DRENOVAC DOO** – замороженные и  
сублимированные сушкой ягоды и фрукты  
/ frozen and liophilised fruit  
Mirosljci bb, 31230 Arilje  
Т: +381 31 3899 233  
E: office@drenovac.co.rs  
www.drenovac.co.rs



The main activity and production program of the General Association of Entrepreneurs of Arilje Municipality are: production of fruit, repurchase and packaging (classification), freezing, drying, manufacturing and packaging, freeze – drying (liophilisation).

The goals of the General Association of Entrepreneurs of Arilje Municipality are: to meet the market of the Russian Federation with our work, to present production program, to affirm registered name of origin "ARILJE RASPBERRY ", to expand export to the Russian market, to meet the existing and make contacts with new business partners.

Company members of the Association participating in the Prodexpo 2015 are:

**YUGOTREJD DOO** – замороженные ягоды и фрукты / frozen fruit  
Trešnjevica bb, 31230 Arilje  
T: +381 31 890 058  
E: officeoffice@yugotrejd.rs  
www.yugotrejd.rs

**NOMIL PROMET DOO** – замороженные ягоды и фрукты / frozen fruit  
Bogojevići bb, 31230 Arilje  
T: +381 31 3899 520  
E: nomilpromet@open.telekom.rs

**DAR PRODUKT DOO** – чернослив / prune  
Bogojevići bb, 31230 Arilje  
T: +381 31 894 599  
E: vocepajovic@open.telekom.rs

**NATURFRUITS DOO** – чернослив / prune  
Vigošte bb, 31230 Arilje  
T: +381 31 721 804  
E: milos.glisic@naturfruits.com  
www.naturfruits.com

**BERRY FRUTICO DOO** – замороженные ягоды и фрукты / frozen fruit  
Cerova bb, 31230 Arilje  
T: +381 31 827 220  
E: berryarilje@yahoo.com



ПИОНИР / PIONIR



Пожешка 656, Белград, Р. Сербия  
Т: +381 24 660 324  
E: [ildiko.kovac@pionir.rs](mailto:ildiko.kovac@pionir.rs)  
[www.a-pionir.com](http://www.a-pionir.com)  
[www.pionir.rs](http://www.pionir.rs)



ООО Пионир, хозяйственное общество по производству шоколада, конфет и хлебобулочных изделий, является одним из ведущих производителей кондитерской продукции в южной части Европы с традицией, которая продолжается 97 лет.

Фабрика работает согласно новейшему IFS стандарту, который включает элементы HACCP и ISO стандарта.

Узнаваемость и качество этой компании демонстрируется через силу ее брендов, как то: Medeno srce (Медовое сердце), Galeb (Чайка) и Lešnik čokolada (Шоколад с цельным лесным орехом), Kidy deserat, Vitanova, Negro и Menthol конфеты.

Группа Galeb шоколад обогащена новыми вкусами (кекс и клубника + йогурт) в больших упаковках и планируется далее расширение этой группы продукции. Под брендом Vitanova развита новая группа продукции – мюсли различных вкусов, причем хорошо известный бренд NEGRO обогащен эксклюзивной премиум-упаковкой в коробке весом 200 г, которая обязательно воздействует на внимание покупателя.

Компания «Пионир» награждена следующими наградами: “Best Buy Award” 2013/2014 в категории конфет и QUDAL награда в категории шоколада для приготовления десертов 2014/2015.

Целью презентации производственной программы является установление контактов с потенциальными партнерами и расширение существующего делового сотрудничества.



Pionir – Chocolate, Candy and Biscuits Industry from Subotica is one of the leading producers of confectionery products in South Europe with 97-years old tradition.

Pionir operates under the latest IFS standard, which includes HACCAP and ISO standard elements.

Recognizable image and quality of this company is best reflected through the power of its brands such as: Honey Heart, Galeb chocolate, Kidy desserts, Vitanova bars, Negro and Menthol candies.

We can proudly point out that we have extended the group of Galeb chocolates with new flavours (cookies and strawberry&yogurt) in packaging of 250g, and we are planning new expansion of Galeb brand in the future. Under the brand Vitanova we have launched new product – musli in two flavours, classic and fruit mix. Well-known brand NEGRO is enriched with exclusive – 200g premium packaging, that will surely attract consumers' attention. In the future, Pionir plans to offer new products in the category of candy.

Recently, Pionir has received significant awards: "Best Buy Award" in the category of candy for year 2013/2014, as well as "QUDAL" award in the category of baking chocolate for year 2014/2015.

Aims set to be achieved at the Prodexpo exhibition are: presentation of the production portfolio, expanding export to the international markets, maintaining contacts with existing partners and establishing contacts with new business partners.



ФРУВЕЛА / FRUVELA



---

Милована Глишича бб, 14224 Лайковац, Р. Србија  
Т: +381 14 3433 459  
Ф: +381 14 3433 464  
Е: [info@fruvela.com](mailto:info@fruvela.com)  
[www.fruvela.com](http://www.fruvela.com)

Фрувела је једна од највећих компанија Србије, занимајућих се хладилним складиштењем. Капацитет складишта – 6.500 тона, са моћи заморавања више од 10 тона по сат.

Основни производи – свежи и замрзнути воћни и поврљни производи: клубника, вишња, малина, ежевика, слива, јаблоко, перец и друго.

Пуну производњу обављају у складу са стандардима HACCP и ISO 9001:2008 за осигурање стабилног система и квалитета производа.

Fruvela is one of the largest companies in Serbia engaged in cold storage. Storage capacity is 6,500 tons, with freezing capacity of more than 10 tons per hour.

The main products – fresh and frozen fruits and vegetables: strawberry, sour cherry, raspberry, blackberry, plum, apple, pepper and other.

Complete production is carried out under the standards HACCP and ISO 9001: 2008 to ensure stable system, quality and healthy products.



A vibrant collection of fresh fruits is displayed against a white background. In the foreground, several large, glossy red bell peppers are prominent. To the right, a cluster of dark red cherries with green stems is visible. In the upper right corner, several avocados are shown, some whole and some sliced to reveal their yellow-green flesh. A white circular graphic is centered over the image, containing the word "Fruuvela" in a bold, red, sans-serif font.

**Fruuvela**



# ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ ПАЛАТА СЕРБИИ / CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY OF SERBIA



**ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ  
ПАЛАТА СЕРБИИ**

Ресавска 13-15, 11000 Белград, Р. Сербия  
Т: +381 11 3300 910  
Ф: +381 11 3230 949  
E: [bis@pks.rs](mailto:bis@pks.rs)  
[www.pks.rs](http://www.pks.rs)

## Надёжный партнёр

Торгово-промышленная палата – независимое, современное и ответственное внебюджетное учреждение, национальная ассоциация всех сербских предпринимателей, которая свою традицию, опыт, знание и профессиональность полностью использует в интересах своих членов и сербской экономики. Оформление узнаваемости Сербии как страны с рыночной экономикой, имеющей инвестиционный потенциал, с открытыми границами, готовой конкурентным способом включиться в европейские потоки является нашим существенным определением.

Полтора века традиций палатской системы Сербии и разветвленная палатская сеть, представительств за рубежом, являются гарантом эффективного применения всех механизмов поддержки, оказываемой предпринимателям и экономике в целом.

Мы были и останемся ответственным партнером и поддержкой вашему бизнесу через:

- Представление интересов членов перед государственными органами и учреждениями
- Выполнение государственных полномочий (выдача различных видов документов)
- Развитие и совершенствование экономического сотрудничества с зарубежными странами
- Промоция экономики в стране и за рубежом
- Деятельность по предоставлению деловой информации для членов
- Консультационные услуги
- Деловое обучение
- Поддержание хороших деловых обычаев и деловой морали
- Работу Арбитражных судов при ТПП Сербии



## Reliable partner

Chamber of Commerce and Industry of Serbia is an independent, modern and responsible non-budgetary institution, a national association of all Serbian businesspeople, which serves the best interests of its members and the Serbian economy, owing to its tradition, experience and knowledge. Our key commitment is to make Serbia visible as a market economy country, with investment opportunities, open borders, and ready to join the European trends in a competitive way.

A century and a half of the Serbian chamber system tradition and the developed chamber network, Representative Offices abroad, are the guarantor of efficient implementation of the support mechanisms for the economy and businesspeople in their activities.

We have been and will remain your responsible partner and support to your business through:

- Representing interests of our members before the governmental bodies and institutions
  - Exercising public powers by issuing various documents
  - Upgrading international economic cooperation
  - Promoting the economy in the country and abroad
  - Disseminating business information to our members
  - Consultancy services
  - Business education
- Fostering good business practice and business ethics  
Work of Courts and Arbitration hosted by CCIS



## Представительство Торгово-промышленной палаты Сербии в Российской Федерации

По всем вопросам, связанным с экономическим сотрудничеством между Сербией и Российской Федерацией, можете обращаться по следующим адресам:

### **Представительство ТПП Сербии**

Мосфильмовская, д. 42, Москва

Света Васильевич, директор

E: sveta.vasiljevic@pks.rs, ktb@rosmail.ru

Споменка Гагич, сотрудник-специалист

E: ktb@rosmail.ru

### **Торгово-промышленная палата Сербии**

Департамент внешнеэкономических связей

Ресавска 13-15, Белград

Деян Делич, старший советник

E: dejan.delic@pks.rs

Нинослава Вуйинович, советник

E: ninoslava.vujinovic@pks.rs

Представительство Торгово-промышленной палаты Сербии в Российской Федерации основано с целью предоставления услуг сербским компаниям и оказания помощи в их качественном выступлении на рынке России, а также российским компаниям, заинтересованным в сотрудничестве с сербскими компаниями и в инвестировании в экономику Сербии.

Благодаря усилиям Представительства ТПП Сербии в Москве, в течение прошлого года подготовлены и осуществлены деловые визиты 17 делегаций, 9 тематических презентаций сербской экономики, организованы выступления сербских предпринимателей на 4 выставочных мероприятиях в России. Так же, в целях промоции экономического потенциала Сербии и презентации условий и возможностей инвестирования и сотрудничества с компаниями из Сербии, в том числе и презентации актуальных инвестиционных проектов и предложений по тендерам, Представительством оказана поддержка и содействие участию сербских компаний на 13 различных видов экономического характера мероприятий.

На протяжении предыдущих лет Представительство установило очень крепкое и успешное сотрудничество с рядом экономических организаций и учреждений в Российской Федерации, а также с представителями средств массовой информации.



The Representative Office of the Chamber of Commerce and Industry of Serbia in the Russian Federation has been established in order to provide services to Serbian companies and to support their quality approach to the Russian market, and also to Russian companies willing to cooperate with Serbian partners and to invest in the economy of Serbia.

In the previous year, the Representative Office of the Chamber of Commerce and Industry of Serbia, with its head office in Moscow, prepared and realised business visit of 17 delegations, presentations of 9 sectors of the economy of Serbia, and organized participation of Serbian businesspeople in 4 fair manifestations in Russia. It enabled Serbian companies to participate in 13 economic manifestations, with the aim to promote the economy of Serbia and to present investment and cooperation opportunities with companies from Serbia, which involved the presentation of the existing investment projects and tenders.

In recent years, the Representative Office of the Chamber of Commerce and Industry of Serbia has established an exceptionally strong and fruitful cooperation with numerous economic organizations and institutions in the Russian Federation as well as with representatives of public information.



## The Representative Office of the Chamber of Commerce and Industry of Serbia in the Russian Federation

For any questions and information about the economic cooperation between the Republic of Serbia and Russian Federation, you can contact us at:

### **CCIS Representative Office**

Mosfiljmovska 42, Moscow

Sveta Vasiljević, Director

E: sveta.vasiljevic@pks.rs, ktb@rosmail.ru

Spomenka Gagić, Expert Associate

E: ktb@rosmail.ru

### **Chamber of Commerce and Industry of Serbia**

International Economic Cooperation Division

Resavska 13-15, Belgrade

Dejan Delić, Senior Advisor

E: dejan.delic@pks.rs

Ninoslava Vujinović, Advisor

E: ninoslava.vujinovic@pks.rs

## Агентства по привлечению инвестиций и продвижению экспорта Сербии (SIEPA) / Serbia Investment and Export Promotion Agency (SIEPA)

Влайковичева 3, 11000 Белград, Р. Сербия  
Т: +381 11 3398 550  
Ф: +381 11 3398 814  
E: [office@siepa.gov.rs](mailto:office@siepa.gov.rs)  
[www.siepa.gov.rs](http://www.siepa.gov.rs)  
[www.doingbusinessins Serbia.com](http://www.doingbusinessins Serbia.com)

Агентство по привлечению инвестиций и продвижению экспорта Сербии (SIEPA) было основано более 10 лет назад. Наша миссия заключается в поддержке иностранных компаний, которые находятся в поиске путей сотрудничества или расширения своей деятельности в Сербии, а также, в оказании помощи сербским компаниям, желающим экспортировать свои продукты за рубеж. Сегодня команда SIEPA, объединяющая в себе 50 сотрудников, владеющих различными иностранными языками, ведет проекты по всему миру.

Мы предоставляем профессиональные услуги компаниям, желающим основать свой бизнес в Сербии, помогаем найти ответы на возникающие вопросы в процессе принятия решений. Наша команда готова в любое время раскрыть общее представление об инвестиционном климате в стране и отраслях сербской экономики. Кроме того, наша база контактов свяжет вас со всеми необходимыми государственными учреждениями и местными поставщиками услуг. На нашем веб-сайте открыт доступ к двум информационным базам: инвестиционных локаций и сербских поставщиков. Эта информация абсолютно бесплатна и постоянно обновляется для наших клиентов.

Профессионализм SIEPA широко признан, в том числе, со стороны МИГА, являющегося частью Всемирного банка. По его оценке, SIEPA входит в пятерку лидирующих агентств по привлечению инвестиций среди развивающихся стран и стран с переходной экономикой. В списке наших клиентов значатся такие известные компании, как «Fiat», «Benetton», «Panasonic», «Bosch», «Geox» и многие другие. Мы предлагаем Вам связаться с нашим профессиональным коллективом, который всегда готов оказать помощь в развитии Вашего бизнеса в Сербии. Работа с нами проста, эффективна и не требует финансовых затрат.



SIEPA was established more than a decade ago and entrusted with the mission to support foreign companies seeking to set up or expand their presence in Serbia and Serbian companies doing business abroad. Today, a staff of nearly 50 multilingual employees handles projects from and to all over the world.

We provide professional services to companies interested in setting up business operations in Serbia, focusing on all relevant issues in their decision making process. Our staff is ready to offer information on the general investment environment as well as targeted legal and industry-specific advisory services. Our network of contacts provides links to all levels of government as well as private service providers. We have created products such as Suppliers Database and Locations Database, available on our web site at no charge, to provide quick and up-to-date information to our clients.

SIEPA's work is widely recognized, with World Bank's MIGA ranking SIEPA among the top five IPAs of developing and countries in transition topping the list of our international acknowledgements. The list of our clients includes Fiat, Benetton, Panasonic, Bosch, Geox and many other global and regional industry leaders.

We invite you to contact our expert staff which is ready to assist you in developing your business in Serbia. Working with us is simple, easy, and still costs nothing.



Serbia Investment and  
Export Promotion Agency

## ПОЛЕЗНЫЕ АДРЕСА

ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ СЕРБИЯ  
[www.srbija.gov.rs](http://www.srbija.gov.rs)

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
РЕСПУБЛИКИ СЕРБИЯ  
[www.mfa.gov.rs](http://www.mfa.gov.rs)

МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ  
РЕСПУБЛИКИ СЕРБИЯ  
[www.privreda.gov.rs](http://www.privreda.gov.rs)

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО  
ХОЗЯЙСТВА И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ  
[www.mpzss.gov.rs](http://www.mpzss.gov.rs)

МИНИСТЕРСТВО ТОРГОВЛИ, ТУРИЗМА  
И ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЙ РЕСПУБЛИКИ  
СЕРБИЯ  
[www.mtt.gov.rs](http://www.mtt.gov.rs)

НАРОДНЫЙ БАНК СЕРБИИ  
[www.nbs.rs](http://www.nbs.rs)

БЕЛГРАДСКАЯ БИРЖА  
[www.belex.rs](http://www.belex.rs)

РЕСПУБЛИКАНСКИЙ ДЕПАРТАМЕНТ ПО  
СТАТИСТИКЕ  
[www.stat.gov.rs](http://www.stat.gov.rs)

ТУРИСТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
СЕРБИИ  
[www.serbia.travel](http://www.serbia.travel)

ТУРИСТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
БЕЛГРАДА  
[www.tob.rs](http://www.tob.rs)

БЕЛГРАДСКИЙ ВЫСТАВОЧНО-  
ЯРМАРОЧНЫЙ КОМПЛЕКС  
[www.sajam.co.rs](http://www.sajam.co.rs)

НОВОСАДСКИЙ ВЫСТАВОЧНО-  
ЯРМАРОЧНЫЙ КОМПЛЕКС  
[www.sajam.net](http://www.sajam.net)

АЭРОПОРТ «НИКОЛА ТЕСЛА» БЕЛГРАД  
[www.beg.aero](http://www.beg.aero)

АВТО-МОТО СОЮЗ СЕРБИИ  
[www.amss.rs](http://www.amss.rs)











**ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ  
ПАЛАТА СЕРБИИ**

Ресавска 13-15, 11000 Белград, Р. Сербия

T: +381 11 3300 910

Ф: +381 11 3230 949

E: bis@pks.rs



[www.pks.rs](http://www.pks.rs)



Serbia Investment and  
Export Promotion Agency

Влайковичева 3, 11000 Белград, Р. Сербия

T: +381 11 3398 550

Ф: +381 11 3398 814

E: [office@siepa.gov.rs](mailto:office@siepa.gov.rs)

[www.siepa.gov.rs](http://www.siepa.gov.rs)

[www.doingbusinessinsrbia.com](http://www.doingbusinessinsrbia.com)